



Burmistrz Miasta Żary

Urząd Miejski w Żarach

Pl. Rynek 1-5 ; 68-200 Żary

tel. 68 4708300, fax. 68 4708386
www.zary.pl miasto@um.zary.pl

Żary, dnia0.2. MAR. 2017

Wykonawcy ubiegający się o udzielenie zamówienia

nasz znak: WZP.271.2.10.2017.KZ

dotyczy zamówienia pn.: „Wykonanie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych na potrzeby Urzędu Miejskiego w Żarach”

ODPOWIEDZI NA ZAPYTANIA

W związku z otrzymanymi pytaniami dotyczącym postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej poniżej 30 000 euro na zadanie j/w, Burmistrz Miasta Żary udziela następujących wyjaśnień:

Zapytania przekazane Zamawiającemu drogą elektroniczną w dniu 01.03.2017 r. dotyczące postępowania.

Pytanie nr 1:

W formularzu ofertowym piszecie Państwo, że 1 strona rozliczeniowa to 1124 znaki. Proszę o informacje, czy chodzi o tłumaczenia zwykłe czy przysięgłe. W tłumaczeniach przysięgłych 1 strona to 1125 znaków zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości (i nie można tego zmieniać). Tłumaczenia przysięgłe są dostarczane w formie wydruku (ew. skanu), natomiast tłumaczenia zwykłe w formie edytowalnej e-mailem. Czy zatem zapytanie dotyczy tłumaczeń zwykłych czy przysięgłych?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że dla wszystkich V części zamówienia wymaga tłumaczeń zwykłych. Zamawiający określił w projektach umów będących załącznikiem nr 2 do zaproszenia (odpowiednio: 2a- część I, 2b-część II, 2c- część III, 2d- część IV, 2e- część V), że 1 strona rozliczeniowa to 1125 znaków zgodnie z § 5 ust. 1 projektu umowy. Zgodnie z § 3 ust. 2 projektu umowy: "Wykonawca będzie przekazywał Zamawiającemu tłumaczenia pisemne w wersji pisemnej lub elektronicznej (pocztą elektroniczną lub na wybranym nośniku danych), po uprzednim uzgodnieniu z Zamawiającym formy przekazania danych". Zgodnie z § 3 ust. 3 projektu umowy: "Tłumaczenia pisemne przekazane Zamawiającemu pocztą elektroniczną lub na wybranym nośniku danych muszą zostać dostarczone do siedziby Zamawiającego w wersji papierowej". Zgodnie z § 3 ust. 4 projektu umowy: "Każde tłumaczenie przekazane Zamawiającemu w formie papierowej musi zostać opatrzone podpisem tłumacza realizującego zlecenie na koszt Wykonawcy".

Jednocześnie, Zamawiający dokonuje zmiany treści formularzy ofertowych dla wszystkich V części zamówienia będących załącznikiem: 1a- część I, 1b- część II, 1c- część III, 1d- część IV, 1e- część V do zaproszenia do złożenia oferty cenowej.



BB-PL
INTERREG V A
2014-2020



Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr”

„Redukować bariery - wspólnie wykorzystywać silne strony”
„Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen”

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego
Budżet państwa



Unia Europejska

Zamawiający informuje, że termin składania ofert pozostaje bez zmian tj. do dnia 6 marca 2017 r. Jednocześnie informuje, że ujednolicone formularze ofertowe dla wszystkich części zostały zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego bip.zary.pl

Z poważaniem

Z-ca BURMISTRZA

Olaf Wapiórkowski

SPRAWĘ PROWADZI:

Katarzyna Żabińska
Inspektor
Wydział zamówień Publicznych
i Pozyskiwania środków Pozabudżetowych
tel. +48 (68) 470 83 96, fax + 48 (68) 470 83 90
e-mail: katarzyna.zabinska@um.zary.pl

B. Wapiór

 